

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員二缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

二零零一年十一月十二日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP783.00)

通告

第 09/DIR/2001 號批示

按照公佈於二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之二零零零年五月十五日第 4/2000 號行政法務司司長批示第二款，並根據五月九日第 23/94/M 號法令第五條第一款 b) 項及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十至十二條之規定，本人決定：

一、將本人專屬以及獲授予的下列權限授予及轉授予行政暨公職局副局長朱偉幹學士，或因其不在或其因故不能視事時的代任人：

(一) 領導及協調行政現代化廳、法律技術廳、選舉技術輔助處及文件暨刊物處；

(二) 核准每年的人員年假表；

(三) 批准享受年假；

(四) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(五) 批准年假享受之中斷；

(六) 決定合理缺勤或不合理缺勤；

(七) 簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Novembro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

Despacho n.º 09/DIR/2001

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 4/2000, de 15 de Maio de 2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou quem o substitua na sua ausência e impedimento, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Modernização Administrativa, Departamento Técnico-Jurídico, Divisão de Apoio-Técnico Eleitoral e Divisão de Documentação e Publicações;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

5) Determinar a interrupção do gozo de férias;

6) Justificar ou injustificar faltas;

7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

- (八) 批准特別假期及短期無薪假；
- (九) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；
- (十) 批准超時工作或輪值工作；
- (十一) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十二) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十三) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；
- (十六) 批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

二、將本人專屬以及獲授予的下列權限授予及轉授予行政暨公職局副局長杜志文學士，或因其不在或其因故不能視事時的代任人：

- (一) 領導及協調資訊廳、公眾服務暨諮詢中心和公共行政翻譯中心；
- (二) 核准每年的人員年假表；
- (三) 批准享受年假；
- (四) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (五) 批准年假享受之中斷；
- (六) 決定合理缺勤或不合理缺勤；
- (七) 簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；
- (八) 批准特別假期及短期無薪假；
- (九) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

- 8) Conceder licença especial e licença de curta duração;
- 9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 13) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;
- 16) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.
2. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado Tou Chi Man, ou quem o substitua na sua ausência e impedimento, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:
- 1) Direcção e coordenação do Departamento de Informática, Centro de Atendimento e Informação ao Público e Centro de Tradução da Administração Pública;
- 2) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;
- 3) Autorizar o gozo de férias;
- 4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 5) Determinar a interrupção do gozo de férias;
- 6) Justificar ou injustificar faltas;
- 7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;
- 8) Conceder licença especial e licença de curta duração;
- 9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

(十) 批准超時工作或輪值工作；

(十一) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(十二) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十三) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十六) 批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

三、對於現授予及轉授予的兩項權限，本人保留收回權及監察權。

四、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本批示自認可日起生效。

(經二零零一年十一月十二日行政法務司司長批示認可)

二零零一年十一月十五日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP5,086.00)

10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

13) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.

3. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua homologação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Novembro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 5 086,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares na categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, da área de reinserção social, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Re-

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制技術人員組別一等技術員第一職階(社會重返範疇)三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升

開考，其開考公告已刊登於二零零一年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 陳華風	7.89
2.º 何天家	7.66
3.º 余珮琳	7.46

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零一年十一月十二日的批示確認）

二零零一年十一月八日於法務局

典試委員會：

主席：社會重返廳廳長 葉少媚

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席高級技術員 葉錦雯

（是項刊登費用為 MOP1,390.00）

為填補法務局人員編制行政人員組別二等文員第一職階兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零一年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira	8.42
2.º 馬騏駿	7.88

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零一年十一月十二日的批示確認）

二零零一年十一月八日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席高級技術員 葉錦雯

（是項刊登費用為 MOP1,175.00）

gião Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Wa Fong	7,89
2.º Ho Tin Ka	7,66
3.º Yu Pui Lam Ada	7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Ip Sio Mei, chefe do Departamento de Reinserção Social.

Vogais efectivas: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira	8,42
2.º Ma Kei Chong	7,88

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivas: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，臨時澳門市政局現公佈二零零一年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Câmara Municipal de Macau Provisória publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2001:

資助實體之名稱 Nome da entidade destinatária de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesas (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	30,000.00
沙梨頭坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	3,000.00
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Assoc. dos M. de Macau	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	5,000.00
提柯區坊眾互助會 Assoc. de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tâi»	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	8,000.00
板營坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	20,000.00
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	15/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	5,000.00
爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútua Auxiliar dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	12/7/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	10,000.00
聖安多尼堂 Paróquia de Sto. António	12/7/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	50,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	40,000.00
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Assoc. dos Moradores de Macau	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	4,000.00
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	38,000.00
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Assoc. dos Mor. de Macau	21/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	13,000.00
皇都酒店 Hotel Royal	12/7/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	49,800.00
澳門街坊會聯合總會海傍區老人中心 Ass. de Bene. e Assis. Mútua dos M. do Centro de Dia do Porto Interior	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	2,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade destinatária de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesas (C.E.)	金額 Importância
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	8,000.00
青洲坊眾互助會 Assoc. de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	4,000.00
三巴門坊眾互助會 Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	8,500.00
工聯文化委員會 Comissão Cultural da Associação Geral dos Operários de Macau	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	10,000.00
澳門互助總會 Montepio Geral de Macau	22/6/2001	04-01-05-00-01 澳門互助總會 Montepio Geral de Macau	185,118.00
澳門振興學會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	11/1/2001 26/6/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	50,000.00
臨時澳門市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da Câmara Municipal de Macau Provisória	12/1/2001 16/2/2001	04-02-00-00-01 臨時澳門市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da Câmara Municipal de Macau Provisória	486,000.00
臨時澳門市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da Câmara Municipal de Macau Provisória	20/4/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	450,000.00
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	8/5/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	10,000.00
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral dos Moradores de Macau	16/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	8,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	30,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	18/4/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	30,000.00
社會工作局 Instituto de Acção Social de Macau	19/5/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	15,000.00
合計（澳門元） Total (MOP):			1,572,418.00

二零零一年十一月九日於臨時澳門市政局

市政執行委員會主席 麥健智

（是項刊登費用為 MOP4,280.00）

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 9 de Novembro de 2001.

O Presidente, José Luís de Sales Marques.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

公告

仰眾知悉，本局透過二零零一年六月二十七日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補第一職階二等高級技術員（機械範疇）一缺；現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款的規定，於臨時澳門市政局大樓的告示處張貼准考人的確定名單。

二零零一年十一月十二日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：市政副局長 Marcelo Inácio dos Remédios

（是項刊登費用為 MOP676.00）

通告

因本局文誤，刊登於八月一日第 31/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組中，根據八月二十六日第 54/GM/97 號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的名單內有不正確之處，現更正如下：

原文中：

Onde se lê:

資助實體之名稱 Nome de entidade destinatária de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesas (C.E.)	金額 Importância
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	14/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	36,000.00
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	75,000.00
福德祠慈善會 Associação de Beneficência Foc Tac Chi	7/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	20,000.00
合計（澳門元）Total (MOP):			131,000.00

應改為：

deve ler-se:

資助實體之名稱 Nome de entidade destinatária de apoio financeiro	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesas (C.E.)	金額 Importância
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	19/3/2001	04-02-00-00-03 其他機構 Outras instituições	36,000.00
合計（澳門元）Total (MOP):			36,000.00

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, em lugar de estilo do edifício da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de mecânica), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 12 de Novembro de 2001.

O Presidente do Júri, *Marcelo Inácio dos Remédios*, subdirector municipal.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Aviso

Por ter saído inexacta a lista de apoios financeiros concedidos, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001, em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente ao 2.º trimestre do ano 2001, se rectifica:

二零零一年十一月九日於臨時澳門市政局

市政執行委員會主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,762.00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 9 de Novembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

統計暨普查局

公 告

統計暨普查局為填補人員編制資訊人員組別特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員一缺，經於二零零一年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年十一月八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411 - 417, edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de informática, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Novembro de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有已故衛生局第一職等第五職階衛生服務助理員伍志強之遺孀何菲，女兒伍嘉敏，兒子伍嘉豪，母親余瑞萍及岳母廖惠士申請其遺下之遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零一年十一月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP744.00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Ho Fei, Ng Ka Man, Ng Ka Hou, Iu Soi Peng e Lio Wai Si, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido marido, pai, filho e genro, Ng Chi Keong, que foi auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 13 de Novembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

第 015/2001-AMCM 號通告

Aviso n.º 015/2001-AMCM

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零零二年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

- * 汽車民事責任強制性保險及其自由補充保險項目 20%
- * 勞工意外及職業病強制性保險 30%
- * 旅遊業者職業民事責任強制性保險 10%
- * 有關張貼宣傳及廣告材料之民事責任強制性保險 10%
- * 遊艇民事責任強制性保險 20%

二零零一年十月十八日於澳門金融管理局

行政委員會主席 丁連星

行政委員會委員 潘志輝

(是項刊登費用為 MOP1,595.00)

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a Autoridade Monetária de Macau considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2002, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

- Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares 20%
- Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais 30%
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos 10%
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade 10%
- Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio 20%

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Outubro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零一年九月三十日

Em 30 de Setembro de 2001

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discrecionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
		外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對外地區居民或機構	Para com residentes no exterior
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	其它負債	Outros valores passivos
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa		
其它資產	Outros valores activos		

29.116.728.955,00	37.017.578.733,40
0,00	1.651.346.680,12
19.473.883.647,20	4.250.949.523,53
6.633.229.602,20	1.883.980.863,55
3.008.651.697,60	18.367.500.000,00
964.008,00	10.863.801.666,20
10.289.965.805,59	33.962,40
245.455.300,00	0,00
11.180.049,88	33.962,40
5.870.042,10	
4.819.554.714,21	4.903.875,91
5.207.905.699,40	
655.941.940,33	4.903.875,91
	0,00

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	40.062.636.700,92		40.062.636.700,92

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António Maria Ho

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

告示

茲公佈：澳門金融管理局對以下人士提起第001/2000號行政違法行為程序：

“華澳銀行股份公司”經理及獨一股東黃進華先生

因其違反經七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十八條第一款的規定〔不當使用名稱〕。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，根據上述法規第一百三十五條的規定，通知上指嫌疑人於告示期限告滿後十日內，前往位於澳門東望洋斜巷二十四至二十六號澳門金融管理局總部大樓繳付MOP100,000.00〔澳門幣十萬元〕的罰款。

二零零一年十一月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：何兆基

盧文輝

（是項刊登費用為MOP930.00）

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零一年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零一年十一月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：顧問高級技術員 顏穎

治安警警司 陳玉光

（是項刊登費用為MOP1,038.00）

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零一年九月二十六日第三

Éditos

Faz-se público que nos autos de infracção administrativa autuados sob o n.º 001/2000, instaurados pela Autoridade Monetária de Macau contra

*Huang Jinhua, na qualidade de sócio único da sociedade
«Va Ou Bank Incorporation»*

por transgressão ao disposto no artigo 18.º, n.º 1, do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, (utilização indevida de denominação), correm éditos de trinta dias, contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o arguido para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, proceder ao pagamento da multa de 100,000 (cem mil) patacas que lhe foi aplicada, nos termos previstos no artigo 135.º do mesmo diploma legal.

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Novembro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

António M. Ho, administrador.

Rufino Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU**

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2001:

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

D Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais: Ngan Weng, técnica superior assessora; e

Chan Iok Kuong, comissário/PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do qua-

十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零一年十一月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 顏穎

正選委員：首席資訊技術員 敖國廉

治安警察局警長 Fausto Viseu Bento

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階首席技術輔導員四缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年十一月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP852.00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員一缺，唯一合格應考人的最後評核名單如下：

dro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Novembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora.

Vogais efectivos: Ngou Kuok Lim, técnico de informática principal; e

Fausto Viseu Bento, chefe da PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

合格應考人：分
趙德欽 6.65

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月八日批示確認)

二零零一年十一月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：化驗所所長 鄭榮輝

正選委員：廳長 狄愛斯

顧問高級技術員 周浩堅

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

按照刊登於二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階首席高級技術員一缺，唯一合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：分
鄭宇光 7.57

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月八日批示確認)

二零零一年十一月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 狄愛斯

正選委員：處長 杜淑森

化驗所所長 鄭榮輝

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

按照刊登於二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員第一職階首席翻譯三缺，合格應考人的最後評核名單如下：

Candidato aprovado: valores
Chio Tak Iam aliás Twan Teik Khin 6,65

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Kong Weng Fai, director do Laboratório.

Vogais efectivos: Delana Diana Dias, chefe de departamento; e

Chao Hou Kin, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

Candidato aprovado: valores
Cheang U Kuong 7,57

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Delana Diana Dias, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de divisão; e

Kong Weng Fai, director do Laboratório.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

合格應考人：	分
1.º 鄭慧銘	8.10
2.º 陳現倫	8.06
3.º 何樹光	7.99

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月八日批示確認)

二零零一年十一月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：學校校長 張玉英

正選委員：顧問翻譯 馮慧貞

處長 杜淑森

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

按照刊登於二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員第一職階一等翻譯七缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º Maria de Lurdes Figueira Cordeiro	8.23
2.º 林美儀	7.76
3.º 周卓蘭	7.73
4.º 劉華耀	7.65
5.º 張慧敏	7.58
6.º 余瑞玲	7.56
7.º 蘇彩玲	7.50

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月八日批示確認)

二零零一年十一月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：學校校長 張玉英

正選委員：顧問翻譯 馮慧貞

處長 杜淑森

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang Vai Meng	8,10
2.º Chin Yin Lun	8,06
3.º Ho See Kwong	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola.

Vogais efectivos: Virgínia Fong de Noronha, intérprete-tradutora assessora; e

Tou Sok Sam, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Maria de Lurdes Figueira Cordeiro	8,23
2.º Lam Mei U aliás Margarida Lam	7,76
3.º Chao Cheok Lan	7,73
4.º Lao Wa Io	7,65
5.º Cheong Wai Man	7,58
6.º Yu Sui Leng	7,56
7.º Sou Choi Leng	7,50

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola.

Vogais efectivos: Virgínia Fong de Noronha, intérprete-tradutora assessora; e

Tou Sok Sam, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

按照刊登於二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內刑事技術鑑定員組別的第一職階專業刑事技術鑑定員一缺，唯一合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：分
Chang Chong Fai 7.83

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月八日批示確認)

二零零一年十一月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 羅偉業

正選委員：二等督察 原錦成

二等督察 羅比士

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

按照刊登於二零零一年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關有條件限制、以審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內行政文員組別的第一職階首席行政文員一缺，唯一合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：分
鄭日豪 7.16

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月八日批示確認)

二零零一年十一月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 歐萬龍

正選委員：處長 杜淑森

科長 羅德誠

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de perito de criminalística especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal de perito de criminalística da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

Candidato aprovado: valores
Chang Chong Fai 7,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: João Augusto da Rosa, chefe de departamento.

Vogais efectivos: In Kam Seng, inspector de 2.ª classe; e

Roberto Siu Lopes, inspector de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

Candidato aprovado: valores
Chiang Iat Hou aliás Paulo Chiang 7,16

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de divisão; e

Alberto Baptista Lopes, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零一年第三季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2001:

受資助名單 Entidade beneficiária	授權批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	31/7/2001	5,000.00	為理工學院校友會參加全國龍舟邀請賽購買運動服之津貼。 Concessão de um subsídio para as despesas de uniformes na participação da «Competição de China de Barco de Dragão».

二零零一年十一月十二日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 12 de Novembro de 2001.

秘書長 辜麗霞

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

(是項刊登費用為 MOP950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS
PÚBLICAS E TRANSPORTES

公告

Anúncio

(媽閣填海造地——第一階段) 建造承包工程
公開招標競投

Concurso público para arrematação da empreitada
«Aterro da Zona da Barra (Fase I)»

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：媽閣。
3. 承攬工程目的：填海造地以配合將來基建發展。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以總額承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣\$500,000.00，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Barra.
3. Objecto da empreitada: criação de uma plataforma para infra-estruturas futuras.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
6. Caução provisória: MOP 500 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

10. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局文件處理科。

截止日期及時間：二零零一年十二月十二日（星期三）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零一年十二月十三日（星期四）約上午九時三十分。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局 2 字樓基礎建設廳。於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣伍佰元。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 65%；

——合理工期 10%；

——材料 10%；

——同類型之施工經驗 15%。

14. 附加的說明文件：由二零零一年十一月二十一日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓 2 字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零一年十一月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP3,063.00）

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 12 de Dezembro de 2001 (quarta-feira), às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 13 de Dezembro de 2001 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas.

Na Secção de Contabilidade destes Serviços poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP 500,00 (quinhentas patacas), por exemplar:

Horário: horário de expediente.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 65%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Material: 10%;

— Experiência em obras semelhantes: 15%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 21 de Novembro de 2001, (inclusive), e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 063,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, apenas para os funcioná-

定，本局透過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，是次開考只為本局編制人員填補下列職位空缺而設：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階一等文員一缺。

開考的通告已張貼在澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號，澳電大樓六字樓，地圖繪製暨地籍局，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計，十天內遞交。

二零零一年十一月十五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

rios da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados nesta DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

建設發展辦公室

公告

“路氹城物流中心之堤堰、填土及主要排水網
第一期建造工程”

總額承包工程公開招標

標的：

關於路氹城物流中心之堤堰、填土及主要排水網第一期建造工程

底價：不設底價

施工期：最長為十個月，已包括工程設計中填土固結所需時間。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：澳門幣\$1,600,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«*Empreitada de construção do dique, aterro e drenagem principal para o Centro Logístico de COTAI — 1.ª fase*»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção da 1.ª fase do dique, aterro e drenagem principal para o Centro Logístico de COTAI.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de dez meses, incluindo o tempo de consolidação estabelecido no projecto de execução.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: MOP 1 600 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 3 de Dezembro de 2001, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

截止日期及時間：二零零一年十二月三日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零一年十二月四日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a) 施工方案及建議——12%；

b) 建議使用設備及其可用性——5%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度——4%；

2. 每一工序之相互關係——4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性——5%。

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程——22%；

e) 工程的總額和各項單價——40%；

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於十個月——3%；

g) 付款計劃——5%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零一年十一月二十六日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣八百元，向有關當局取得副本。

二零零一年十一月十九日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為MOP3,230.00)

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 4 de Dezembro de 2001, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até noventa dias, contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;

b) Os equipamentos propostos e disponíveis para a execução da obra — 5%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 40%;

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder dez meses, contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%;

g) As condições de pagamento — 5%.

A fórmula de cálculo, no que se refere aos preços, encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 26 de Novembro de 2001, mediante o pagamento da importância de MOP 800,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, aos 19 de Novembro de 2001.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 230,00)